



## Citas imprecisas de las obras de J.-Ch. Brunet en los estudios y ediciones del *Lazarillo*

M.<sup>a</sup> del Carmen Vaquero Serrano  
IES Alfonso X el Sabio. Toledo

### RESUMEN:

En este artículo se dan las citas exactas que deben ponerse cuando nos referimos al *Lazarillo* de 1553 mencionado por Jacques-Charles Brunet en sus obras de 1820 y 1834.

PALABRAS CLAVE: *Lazarillo*, 1553, Jacques-Charles Brunet, *Manuel du libraire*.

### ABSTRACT:

In this article the exact quotes that should be used when referring *Lazarillo* of 1553 mentioned by Jacques-Charles Brunet in his works of 1820 and 1834 are given in full.

KEYWORDS: *Lazarillo*, 1553, Jacques-Charles Brunet, *Manuel du libraire*.

---

En general, cuando los estudiosos del *Lazarillo* citan los libros de Jacques-Charles Brunet en cuanto a la edición hasta hoy no encontrada de 1553, lo hacen refiriéndose solo a su *Manuel du libraire* y remitiendo al año 1820, sin precisar tomo ni páginas, ni determinar si es a esta obra o a otra del mismo autor a la que aluden. Aún más, lo muy frecuente es que, si incluyen frases o párrafos de este bibliógrafo, tomen tales citas de los trabajos sobre el *Lazarillo* de Aristide Rumeau<sup>1</sup> y remitan a este, o simplemente no anoten de dónde proceden. Ello tal vez se deba a la dificultad de consulta del *Manuel*, que cierto es que no se encuentra en muchas bibliotecas.

A fin de precisar tales referencias, comenzaré por aclarar —para aquellos que no lo hayan podido tener a la mano y aunque parezca de Perogrullo— que Brunet, tras **la tercera edición**<sup>2</sup> de su famosa obra, **que fue la de 1820**, en cuatro tomos (el primero, A-E;

1.- A. Rumeau, «Notes sur le *Lazarillo*. L'édition d'Anvers, 1553, in-16°», *Bulletin Hispanique* 66, 1-2 (1964), pp. 57-64; y *Travaux sur le 'Lazarillo de Tormes'*, París, Éditions Hispaniques, 1993.

2.- Destaco en negrita lo que me interesa.

el segundo, F-O; el tercero, P-Z; y el cuarto, tablas), publicó sus *Nouvelles recherches bibliographiques pour servir de supplément au Manuel du libraire*, en 1834, en tres tomos (I: A-E; II: F-O; III: P-Z)<sup>3</sup>.

Y ahora pasaré a recoger las tres frases o partes de párrafos más corrientes que se dan de estas obras, a decir exactamente dónde se encuentran, a dar la dirección electrónica del volumen en que se pueden ver y a reproducir las imágenes de la portada y las páginas correspondientes.

1.<sup>a</sup> «[...] / L'original espagnol de ce roman est ancien, car **on en connaît une édition d'Anvers, 1553, in-16<sup>4</sup>**, devenue rare [...]»:

Jacq.-Charles BRUNET, *Manuel du libraire et de l'amateur des livres*, 3.<sup>a</sup> ed., 1820, t. I, p. 137, s. v. AVENTURES<sup>5</sup>.

**MANUEL**  
**DU LIBRAIRE**  
ET  
**DE L'AMATEUR DE LIVRES,**  
CONTENANT

1<sup>o</sup>. UN NOUVEAU DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE,

Dans lequel sont indiqués les Livres les plus précieux et les Ouvrages les plus utiles, tant anciens que modernes, avec des notes sur les différentes éditions qui en ont été faites et des renseignements nécessaires pour reconnaître les contrefaçons, et collationner les Livres anciens et les principaux Ouvrages à estampes; on y a joint la concordance des prix auxquels les éditions les plus rares ont été portées dans les ventes publiques faites depuis cinquante ans, et l'évaluation approximative des Livres anciens qui se rencontrent fréquemment dans le commerce de la Librairie;

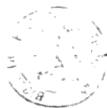
2<sup>o</sup>. UNE TABLE EN FORME DE CATALOGUE RAISONNÉ,

Où sont classés méthodiquement tous les Ouvrages indiqués dans le Dictionnaire, et un grand nombre d'autres Ouvrages utiles, mais d'un prix ordinaire, qui n'ont pas dû être placés au rang des Livres précieux.

PAR JACQ.-CHARLES BRUNET.

TROISIÈME ÉDITION, augmentée de plus de deux mille articles, et d'un grand nombre de notes.

**TOME PREMIER.**



**A PARIS,**

CHEZ L'AUTEUR, RUE GÎT-LE-COEUR, N<sup>o</sup> 10.

1820.

3.- Los siete volúmenes que forman el *Manuel* y las *Nouvelles recherches* se encuentran digitalizados en Google Books.

4.- En este artículo la negrita en los párrafos de Brunet no es de este autor, sino mía.

5.- Digitalizado todo el volumen en: <[https://books.google.es/books?id=e9QUAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q=espi%C3%A8gleries&f=false](https://books.google.es/books?id=e9QUAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q=espi%C3%A8gleries&f=false)>.

## AVE

AUTORUM vetustissimorum georgica. Voy. VETUSTISSIMORUM autorum georgica.

AUVRAY (*Jean*). Son théâtre ( 3 piéc. ) et ses poésies diverses. *Paris*, 1609-31, in-8. [9986]

Vend. 13 fr. de Laleu ; et les 3 pièces seulement, 5 fr. Méon.

AUZOLES Lapeyre (*Jacques d'*). Melchisedech, ou discours auquel on voit qui est ce grand-prêtre roy, et comme il est encore aujourd'hui vivant, etc. *Paris*, 1622, in-8. Vend. 6 fr. *m. r.* Thierry. [322]

→ AVENTURES et espiégleries de Lazarille de Tormes, écrites par lui-même ( traduites de l'espagnol de Hurtado de Mendoza ). *Paris*, Didot jeune, 1801, 2 part. gr. in-8. 40 fig. 12 fr. pap. fin, 15 fr. [10771]

Les figures de cette édition sont au-dessous du médiocre.

Un exempl. pap. vél. fig. avant la lettre, *m. r.* 36 fr. Méon.

→ L'original espagnol de ce roman est ancien, car on en connaît une édition d'Anvers, 1553, in-16. devenue rare, et sur laquelle sans doute a été faite l'ancienne traduction française par Jean Vander Meeren, impr. d'abord à Anvers, puis à Paris, en 1561, in-8. La nouv. traduction est anonyme, mais c'est probablement celle de d'Audiguier, impr. d'abord à Paris, 1660, in-12. et dont il y a une édit. de Bruxelles, 1698, 2 part. en 1 vol. pet. in-12. avec d'assez jolies figures. Cette dernière a pour titre *la Vie et aventures de Lazarille de Tormes*, etc.

AVERANII (*Bened.*) dissertationes habitæ in pisana academia, in quibus græcæ et lat. eloquentiæ principes explicantur, etc. ; accesserunt ejusdem orationes, epistolæ famül. et carmina. *Florent.* 1717, 3 vol. in-fol. 18 à 24 fr. [11108]

AVERANII (*Jos.*) interpretationum juris libri V. *Lugdunü*, 1751, scu

## AVE

137

1758, 2 v in-4. 15 à 18 fr. [1648]

AVEROLDO (*Giul' Antonio*). Le scelte pitture di Brescia additate al forestiere. *Brescia*, 1700, in-4.

Ce volume assez rare est recherché pour une singularité qu'on y remarque. L'auteur avait une si grande antipathie pour le monosyllabe *che*, qu'il ne l'a pas employé une seule fois dans son ouvrage, quoique d'une certaine étendue. *M.*

AVEROYS [*Averroes*]. Liber de medicina, qui dicitur COLLIGET — anno 1482. impressus Venet. per... Laurent. de Valentia et soceros, in-fol. [4537]

— Voy. AUENZOHAR.

— Averrois questio in librum priorum traducta per Heliam hebræum. — Laurentii Majoli liber cui titulus Epiphillides. — Ejusdem de conversione propōoum secundum peripateticos. — *Venetis in domo Aldi Romani mense Julio.* m. III. d. 3 t. en 1 vol. in-4. [2204]

Volume très-rare, et qui se compose de 32 feuillets pour la première partie, de 54 pour la seconde, et de 72 feuillets pour la troisième. On trouve sur le trente-deuxième feuillet du premier opuscule un registre des réclames, commun aux trois ouvrages.

AVERTISSEMENS ez trois états du monde, selon la signification de ung monstre né à Ravenne, l'an 1512, par lequel on pourra prendre avis à soi régir à toujours mais. *Valence*, J. Belon, 1513, in-4. goth. v. 12 fr. la Vallière. [2554]

Duverdier cite ce livre sous le titre d'*Étoile du monde, ou avertissement...*

AVEUGLEMENT (l') des politiques, hérétiques et malheureux, lesquels veulent introduire Henry de Bourbon, à la couronne de France, etc. ( par frère Jean Pigenat ). *Paris*, 1592, in-8. [13817]

Vend. 12 fr. *m. bl.* la Vallière.

2.<sup>a</sup> «[...] tandis que je me livrais sans relâche aux recherches nécessaires pour accomplir mon projet, il s'opérait dans notre littérature, et surtout dans les études historiques, une révolution soudaine [...] // [...] // [...] j'ai donné un peu plus d'étendue que je ne l'avait fait précédemment aux articles [...]».

Jacq.-Ch. BRUNET, *Nouvelles recherches bibliographiques pour servir de supplément au Manuel du libraire*, Paris, 1834, t. I, Avertissement, pp. V y VII<sup>6</sup>.

NOUVELLES  
**RECHERCHES**  
 BIBLIOGRAPHIQUES,  
 POUR SERVIR DE  
 SUPPLÉMENT  
 AU  
**MANUEL DU LIBRAIRE**  
 ET DE L'AMATEUR DE LIVRES,

PAR  
**JACQ.-CH. BRUNET,**  
 ANCIEN LIBRAIRE.

TOME PREMIER.

A-E



**PARIS.**  
 CHEZ SILVESTRE, LIBRAIRE,  
 RUE DES BONS-ENFANS, 30.  
 —  
 1834.

6.- Digitalizado todo el volumen en: <[https://books.google.es/books?id=oRAPAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books?id=oRAPAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)>.

---

---

## AVERTISSEMENT.

---

Après avoir publié, en moins de douze années, trois éditions du *Manuel du Libraire et de l'Amateur de livres*, qui ont successivement reçu de nombreuses additions et des corrections importantes, je me proposais d'en donner une quatrième, entièrement refondue, et augmentée de plus d'un tiers, tant dans la partie alphabétique que dans la table méthodique qui en est le complément : je me flattais même d'assurer ainsi quelque dix années d'existence à un ouvrage auquel j'ai consacré la plus grande partie de ma vie, et dont l'utilité a été généralement reconnue. Mais tandis que je me livrais sans relâche aux recherches nécessaires pour accomplir mon projet, il s'opérait dans notre littérature, et surtout dans les études historiques, une révolution soudaine, qui, en appelant l'attention des bibliophiles sur le moyen âge, si long-temps négligé parmi nous, donnait à une classe nombreuse de livres anciens une importance et une valeur que je n'avais pas pu prévoir en commençant mon travail ; et en même temps que ce mouvement favorable à ce qu'on appelle les livres gothiques se faisait sentir, une réaction toute contraire frappait de discrédit des productions littéraires plus récentes et naguère fort recherchées. D'un autre côté, la presse, dotée de nouveaux procédés et devenue plus active que jamais, reproduisait sous toutes les formes, et ces classiques qui font la principale richesse des littératures anciennes et modernes, et ces ouvrages secondaires qui, sans être d'une aussi haute importance que les classiques, ont cependant une place marquée dans toutes les bibliothèques bien composées. Or, dans la confusion que ce trop subit accroissement de richesses a jetée dans le domaine de la bibliographie, il ne reste plus aujourd'hui de base fixe pour le choix des ouvrages ni pour celui des éditions ; plus de

## AVERTISSEMENT.

vij

plus à un livre qui est peut-être déjà trop volumineux pour un simple supplément. Comme le plan que j'ai suivi dans les trois premiers volumes du Manuel a été généralement approuvé, je m'y suis conformé dans l'arrangement de ces nouvelles recherches (1); seulement j'ai donné un peu plus d'étendue que je ne l'avais fait précédemment aux articles qui concernent les anciennes littératures française, italienne et espagnole; trois classes de livres maintenant fort recherchées dans toute l'Europe, et qui, sous le rapport bibliographique, n'ont, peut-être, été traitées nulle part avec plus de soin qu'elles le sont ici. L'ancienne littérature allemande n'ayant pas pour nous le même intérêt que celle du Midi, a dû nous arrêter moins long-temps; et quant aux anciens livres anglais, rares et précieux, dont le nombre est incalculable, mais qui, ne se trouvant jamais sur le continent, ne peuvent être bien appréciés qu'en Angleterre, ils n'ont point trouvé place dans ce répertoire, où je n'ai admis que le très petit nombre de ceux de ces vieux ouvrages qui se rattachent par quelque point à notre histoire ou à notre littérature, ou qui, enfin, sont des productions typographiques de nos contrées (2). La portion de mon travail qui traite des livres modernes n'est, sans doute, ni moins riche ni moins utile que la première, puisqu'on y trouve réuni tout ce que l'Europe a vu paraître de meilleur et de plus curieux

---

(1) Et même dans la manière de placer les noms propres qui commencent par un article: c'est donc toujours à *Fontaine*, qu'il faut chercher *La Fontaine*; à *Harpe*, *La Harpe*, et ainsi de suite. Cette méthode, qui a été si long-temps suivie, n'est plus en usage aujourd'hui, et je ne l'ai adoptée ici que pour me rapprocher du Manuel.

(2) Les notices sur les livres de prières imprimés à Paris depuis la fin du 15<sup>e</sup> siècle jusque vers le milieu du 16<sup>e</sup> se trouvant trop nombreuses pour un simple article de dictionnaire, j'en ai formé un morceau séparé que l'on trouvera à la fin du troisième volume. Quoique déjà assez étendu, ce travail ne doit être considéré que comme le premier jet d'un ouvrage spécial qui manque encore à la bibliographie.



3.<sup>a</sup> «-Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades, Burgos, 1554, pet. in-8 [...].

Édition très rare de la première partie de ce roman [...]. Elle a été annoncée comme première édition et payée 31 liv. 10 sh. sterl. à la vente du coronel Stanley. **Cependant nos notes nous fournissent l'indication d'une édit. d'Anvers, 1553, in-16.**

Un des catal. de Longmann et C<sup>ie</sup>, de Londres, annonce une édit. d'Anvers, 1554-1555, 2 part., à 4 livr. 4 sh., et une autre d'Anvers, 1555, 2 part., à 2 liv. 2 sh...».

Jacq.-Ch. **BRUNET**, *Nouvelles recherches bibliographiques pour servir de supplément au Manuel du Libraire*, Paris, 1834, t. II, p. 209, s. v. **HURTADO** de Mendoza (Diego)<sup>7</sup>.

NOUVELLES  
**RECHERCHES**  
BIBLIOGRAPHIQUES,

FOUR SERVIR DE

SUPPLÉMENT

AU

**MANUEL DU LIBRAIRE**

ET DE L'AMATEUR DE LIVRES,

PAR

**Jacq.-Ch. BRUNET,**

ANCIEN LIBRAIRE.

TOME DEUXIÈME.

F-O



**PARIS.**

**CHEZ SILVESTRE, LIBRAIRE,**

RUE DES BONS-ENFANS, 30.

1834.

7.- Digitalizado todo el volumen en: <[https://books.google.es/books?id=UtJIAAAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q=Lazarillo&f=true](https://books.google.es/books?id=UtJIAAAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q=Lazarillo&f=true)>.

## HUR

frey Juan Diaz Hidalgo. *Madrid, Juan de la Cuesta*, 1610, pet. in-4. Seule édition qui existe des œuvres de ce poète estimé. Le titre porte seulement les noms de Diego de Mendoza, sans celui d'Hurtado, sous lequel l'auteur est généralement connu.

— *Vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y adversidades. Burgos*, 1554, pet. in-8. [10771]

Édition très rare de la première partie de ce roman que l'on sait être de Diego Hurtado de Mendoza, quoiqu'il ne porte pas son nom. Elle a été annoncée comme première édition et payée 31 liv. 10 sh. sterl. à la vente du colonel Stanley. Cependant nos notes nous fournissent l'indication d'une édit. d'Anvers, 1553, in-16.

Un des catal. de Longman et C<sup>ie</sup>, de Londres, annonce une édit. d'Anvers, 1554-55, 2 part. à 4 liv. 4 sh. et une autre d'Anvers, 1555, 2 part. à 2 liv. 2 sh.

Comme toutes les anciennes éditions de ce roman conservent de la valeur, nous allons indiquer celles qui sont parvenues à notre connaissance.

— *Tarragona*, 1586, d'après Antonio.

— *Milano, Antonio de Antoni*, 1587, pet. in-8. de 75 f. 1 liv. 11 sh. 6 d. catal. de Payne et Foss, pour 1830.

— *Offic. plantiniana (Anvers)*, 1595, pet. in-8. (Biblioth. du roi.)

— *Bergamo*, 1597, in-12. 1 liv. 19 sh. Hibbert.

— *Caragoca, Juan Perez*, 1599, pet. in-8. (Biblioth. du roi.)

— *Roma, Ant. Fachetto*, 1600, in-12. (Crofts.)

— *Medina del Campo*, 1603, pet. in-12. (Salvá.)

— Corregida por J. de Luña, *Paris, Boutonné* (1620), 2 tom. en 1 vol. in-12.

Cette édition est, selon toute apparence, la première avec les corrections et la seconde partie de Luña, qui était alors maître de langue espagnole à Paris.

L'ouvrage a été souvent réimpr. tant en Espagne qu'en France, mais les édit. modernes ont peu de valeur. — Voyez TORRES NAHARRO.

TOME II.

## HUR

209

On voit, d'après ce que nous venons de dire, que l'édition de Saragosse, 1652, 2 tom. en 1 vol. in-12. n'est pas, comme l'a cru Bouterwech la première où se trouve la seconde partie de H. de Luña. Le titre de cette 2<sup>e</sup> part. édit. de 1620, porte : *sacada de las coronicas antiguas de Toledo*.

— L'histoire plaisante et facétieuse de Lazare de Tormes, trad. de l'espagnol en français. *Paris, Le Magnier, ou Vincent Sertenas*, 1561, pet. in-8.

La Croix du Maine attribue cette traduction à Jean Saugrain, au nom duquel est l'épître liminaire de l'édit. donnée à Lyon, en 1560, par ce libraire; mais comme le titre de l'édition citée porte les initiales J. G. de L., La Monnoye pensait qu'elle pouvait être de Jean Garnier de Laval.

— Histoire plaisante, facétieuse et recreative du Lazare de Tormes, espagnol, en laquelle l'esprit mélancholique s'en peut récréer et prendre plaisir. *Anvers, Guislain Jansens*, 1594, in-16. (premier catalogue de La Vallière, n<sup>o</sup> 3304.) C'est probablement la même traduction que la précédente.

— La même, augmentée de la seconde partie, traduite de l'espagnol par Jean Vander Meere. *Anvers, G. Jansens*, 1598, in-16.

La seconde partie ajoutée à cette édition est tout à fait différente de celle qui a été impr. à Paris en 1620, et qui est de H. de Luña.

— La même, trad. en français avec l'espagnol à côté. *Paris, N. et P. Bonfons*, 1601, in-12. (1<sup>er</sup> catal. de La Vallière, n<sup>o</sup> 3306.)

Première partie, réimpr. en 1609.

— La Vie de Lazarille de Tormes, et de ses fortunes et adversités (prem. part.) trad. nouvellement de l'espagnol en français par P. B. P. — seconde partie... tirée des vieilles chroniques de Tolède, trad. nou-

O

En conclusión, con este artículo solo he pretendido que quienes estudien este aspecto del *Lazarillo*, tengan claro dónde se encuentran las palabras de Brunet en relación a la posible edición de 1553. Todo ello porque creo que cuanto más exactos y meticulosos seamos los investigadores en nuestras citas, más facilitaremos la labor a quienes nos lean y tengan interés por esos datos.